

**STACJONARNE STUDIA MAGISTERSKIE:
TŁUMACZENIE USTNE**
profil studiów: ogólnoakademicki

UWAGA: W planie studiów używa się pojęć : język A, B, C. Dotyczy to różnych kombinacji języków : polskiego (A); angielskiego, francuskiego i niemieckiego, jako języków B – pierwszy język obcy lub C – drugi język obcy.

Tłumaczenie ustne

| I ROK, Semestr I | wykt./ konw. | razem godzin | egz./ zal. | pkt. ECTS |
|---|-----------------|-----------------|---------------|--------------|
| Wstęp do tłumaczenia ustnego – występowanie publiczne | K | 30 | Z z oceną | 5 |
| Seminarium magisterskie (WYBÓR) ¹ | K | 30 | Z z oceną | 4 |
| Seminarium przedmiotowe (WYBÓR) ² | K | 30 | Z z oceną | 4 |
| Wprowadzenie do strategii tłumaczeniowych | K | 15 | E | 3 |
| Tłumaczenie <i>a vista</i> | K | 30 | E | 6 |
| Tłumaczenie jako zawód | K | 15 | Z z oceną | 3 |
| Wiedza o instytucjach europejskich i międzynarodowych | W | 15 | Z z oceną | 2 |
| Zajęcia do wyboru ³ | W / Ć | 30 | Z z oceną | 3 |
| Razem Semestr I | | 195 | | 30 |

| I ROK, Semestr II | wykt./ konw. | razem godzin | egz./ zal. | pkt. ECTS |
|---|-----------------|-----------------|---------------|--------------|
| Tłumaczenie środowiskowe A-B/B-A: liaison | K | 30 | E | 6 |
| Seminarium magisterskie (WYBÓR) | K | 30 | Z z oceną | 6 |
| Seminarium przedmiotowe (WYBÓR) ⁴ | K | 30 | Z z oceną | 3 |
| Tłumaczenie konsekwentne B-A / A-B | K | 30 | E | 6 |
| Tłumaczenie konsekwentne C-A | K | 30 | E | 5 |
| Notacja dla tłumaczy konferencyjnych | K | 30 | Z z oceną | 4 |
| Razem Semestr II | | 180 | | 30 |
| Razem I rok | | 375 | | 60 |

¹ Każdy student przyjęty na ten kierunek może na samym początku wybrać seminarium magisterskie z oferty danego roku proponowanej w ramach Instytutu Filologii Germańskiej oraz Instytutu Filologii Romańskiej.

² Oferta przedmiotów do wyboru w I semestrze: *Tłumaczenie poświadczone ABA (30h, 4 pkt ECTS)* lub *Tłumaczenie tekstów medycznych ABA (30h, 4 pkt ECTS)*.

³ Student wybiera zajęcia z „Oferty przedmiotów do wyboru w SNJL”

⁴ Oferta przedmiotów w II semestrze: *Tłumaczenie tekstów naukowych i technicznych ABA (30h, 3 pkt. ECTS)*, *Tłumaczenie multimedialne BA (30h, 3 pkt. ECTS)* lub *Tłumaczenie tekstów prawniczych ABA (30h, 3 pkt. ECTS)*.

| II ROK, Semestr III | wykt./ konw. | razem godzin | egz./ zal. | pkt. ECTS |
|--|-----------------|------------------|---------------|--------------|
| Tłumaczenie konsekutywne B-A | K | 60 | Z z oceną | 3 |
| Seminarium magisterskie (WYBÓR) | K | 30 | Z z oceną | 9 |
| Tłumaczenie konsekutywne A-B | K | 60 | Z z oceną | 3 |
| Tłumaczenie konsekutywne C-A | K | 30 | Z z oceną | 2 |
| Tłumaczenie symultaniczne B-A | K | 30 | Z z oceną | 3 |
| Tłumaczenie symultaniczne A-B | K | 30 | Z z oceną | 3 |
| Tłumaczenie symultaniczne C-A | K | 30 | Z z oceną | 2 |
| Praktyki zawodowe | | 150 ⁵ | Z z oceną | 5 |
| Razem Semestr III | | 270 | | 30 |

| II ROK, Semestr IV | wykt./ konw. | razem godzin | egz./ zal. | pkt. ECTS |
|---|-----------------|-----------------|---------------|--------------|
| Tłumaczenie konsekutywne B-A | k | 30 | E | 3 |
| Seminarium magisterskie (WYBÓR) | k | 30 | E | 11 |
| Tłumaczenie konsekutywne A-B | k | 30 | E | 3 |
| Tłumaczenie konsekutywne C-A | k | 30 | Z z oceną | 2 |
| Tłumaczenie symultaniczne B-A | k | 30 | E | 3 |
| Tłumaczenie symultaniczne A-B | k | 60 | E | 3 |
| Tłumaczenie symultaniczne C-A | k | 30 | Z z oceną | 2 |
| Nowe technologie w tłumaczeniu konferencyjnym | k | 30 | Z z oceną | 3 |
| Razem Semestr IV | | 270 | | 30 |
| Razem II rok | | 540 | | 60 |
| Razem I + II rok | | 915 | | 120 |

⁵ Wymiar godzinowy praktyk zawodowych nie jest uwzględniony w zestawieniu godzin dydaktycznych.